

## Reflexionando con alumnos sobre expresión e interacción oral

ANA INDIRA FRANCO CORDÓN  
Universidade do Porto y Universitat de Barcelona  
[anaindira@gmail.com](mailto:anaindira@gmail.com)

A la hora de abordar la expresión e interacción oral en el aula nos enfrentamos, necesariamente, a algunas cuestiones de fondo. Consideramos que es útil, tanto para el profesor como para los propios alumnos, promover el desarrollo de la conciencia del alumno en relación a este aspecto de su aprendizaje, realizando una reflexión conjunta en el grupo, entre alumnos y profesor. ¿Es el aula un espacio que permita a los alumnos “hablar libremente”? ¿hasta qué punto tienen mis alumnos conciencia de los diferentes registros?, ¿de qué manera valoran mis alumnos la interacción entre alumnos? Estas son algunas de las preguntas que podríamos plantearnos y sobre las que reflexionamos a partir de la experiencia llevada al aula con dos grupos de B2 en la Faculdade de Letras de la Universidade do Porto.

### 1. Contexto

Esta experiencia práctica surge, por una parte, de mi práctica docente en la Faculdade de Letras de la Universidade do Porto. Mi reciente incorporación a este contexto hace que el primer semestre me encontrara inmersa en un continuo proceso de análisis del contexto; un contexto de enseñanza reglada, universitaria, en no inmersión, en Portugal, con alumnos que comparten una misma lengua materna (que es además una lengua románica), con grupos que pueden llegar a los cincuenta alumnos, alumnos que ya han cursado dos años de español en la universidad con otros profesores; algunos de esos alumnos, además, son profesores (en formación o en ejercicio) de lenguas primeras o extranjeras. Lo que aquí presentamos es una muestra más de ese análisis de las necesidades, los gustos, las expectativas de mis alumnos de la asignatura de Español B2.1.

Por otra parte, intentamos conjugar nuestra práctica docente con nuestro interés por la expresión y la interacción oral para la tesis doctoral que estamos desarrollando en el programa de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universitat de Barcelona.

### 2. ¿Cómo reflexionan nuestros alumnos? ¿Cómo reflexionamos con ellos?

Es posible que, como profesores, llevemos al aula actividades que promuevan la expresión y la interacción oral, que consigamos alcanzar algunos de los objetivos que nos proponemos y que, sin embargo, encontremos algún tipo de conflicto entre lo que busca el alumno y lo que perseguimos como profesores. Ante tal situación en un contexto nuevo para nosotros, decidimos dedicar una sesión de clase a sacar a la luz creencias e intereses de los alumnos, de modo que nos sirviera como retroalimentación para abordar este componente del aprendizaje en el aula. En la sesión realizamos las siguientes actividades:

En primer lugar, planteamos a los alumnos una actividad de interacción oral en pequeños grupos: se les propone tener conversaciones “interesantes” (para ello se sugieren algunos temas opcionales). La profesora, mientras, escucha a los diferentes grupos y graba fragmentos de las conversaciones, “buscando lo más interesante”. Esta interacción libre sirvió a los alumnos como estímulo reciente que facilitaba la reflexión posterior.

A continuación, realizamos el cuestionario que encontramos en el anexo 1: se realizaron individualmente la parte A y B, después se comentaron las respuestas en parejas, y finalmente se comentó en gran grupo.

En la parte A del cuestionario se abordan una serie de aspectos transversales a la expresión y la interacción oral que detallamos. En la afirmación 1 se hace referencia a las limitaciones que la conversación interpersonal tiene para darse en el contexto institucional del aula, donde el profesor prepara un plan con unos temas prefijados; podríamos pensar en los diferentes roles de profesor y alumnos y si con un aprendizaje cooperativo podríamos solventar esas dificultades. En la afirmación 2 hacemos referencia a qué corregimos, cuándo, cómo, quién, cuál es el concepto de error que manejamos, que estará influenciado por la tradición educativa, entre otros. La afirmación 3 nos lleva a reflexionar sobre cómo es el proceso de expresión e interacción oral; hasta qué punto podemos planificar, monitorizar, revisar nuestro discurso; podemos plantear si podemos encontrar técnicas o herramientas que nos ayuden, como la grabadora. En cuanto a la 4, está en relación con la planificación, los recursos que necesitan, los recursos “que ya traen consigo”, el nivel de los alumnos. La afirmación 5 se centra en la interacción entre iguales y recoge de nuevo los roles de profesor y alumnos, pudiendo dar cabida a un aprendizaje autónomo y cooperativo. La afirmación 6 puede llevarnos a reflexionar sobre factores afectivos, naturalidad o tareas significativas, el número de alumnos en el grupo y los diferentes tipos de agrupaciones que se utilizan. En relación a la afirmación 7, puede verse como relevante la distinción de estar en inmersión o en no inmersión, los recursos de los que se dispone, la autonomía y el aprendizaje colaborativo del alumno y el seguimiento que puede hacer el profesor. En cuanto a la 8, podemos reflexionar sobre el modelo del nativo, así como el español como *lingua franca*, y considerar con qué hablantes se van a comunicar mis alumnos. En la 9, hacemos referencia de nuevo a las tareas significativas y a los factores afectivos (encontramos en los alumnos respuestas variadas como que es más fácil o nos interesa más imaginar, o que no queremos compartir nuestra vida). En la última afirmación, la 10, relacionamos lengua oral y lengua escrita con la diferencia de registros (formal – neutro – informal), que se da en ambas.

En la parte B del cuestionario los alumnos seleccionarían dos de los ítems para los que tuvieran unas creencias más firmes. Se les pedía que reflexionaran sobre ello a partir de experiencias concretas y sirviéndose de las preguntas como pauta. Algunas de estas reflexiones las recogemos en el anexo 2.

La posterior comparación de las respuestas en parejas sirvió para preparar la reflexión en gran grupo, donde fuimos comentando afirmación por afirmación. Como profesora, traté de evitar, siempre que fuera posible, dar una respuesta unívoca que quedara como válida; más bien pudimos encontrar, en los dos grupos en los que llevamos a cabo esta experiencia, que los propios alumnos iban controlando el debate que se generaba, que había ideas opuestas y que entre ellos iban negociando y sacando algunas de las ideas que queríamos destacar (contribuyó el hecho de que, recordamos, en los grupos teníamos a algunos profesores en formación o en ejercicio).

En cuanto a la parte final del cuestionario (C y D), pretendíamos hacer conscientes a los alumnos de la posibilidad de utilizar esta herramienta. Puesto que muchos alumnos así lo pidieron, en una clase posterior, con uno de los grupos, escuchamos y tratamos de revisar algunas de esas grabaciones; sin embargo, la calidad de estas dificultó la actividad y, tal vez por esto o porque no se promovió en otras

actividades, el uso de la grabadora no es algo que hayamos logrado todavía transmitir a los alumnos.

### **3. Instrumentos de evaluación y la reflexión del alumno**

Consideramos que las actividades de evaluación pueden ser muy útiles para promover la reflexión, la conciencia, la autonomía del alumno. Este fue uno de nuestros objetivos al diseñar la ficha y la parrilla de evaluación que se encuentran en los anexos 3 y 4. Estas se utilizarían para evaluar uno de los trabajos de evaluación, que consistía en la realización de una simulación según unas pautas dadas (seguimos el modelo de situaciones con objetivos ocultos y encontrados de Martínez Cobo, 2009); la ficha del anexo 3, para las actividades preparatorias y los trabajos de evaluación, y la parrilla del anexo 4 para la evaluación y calificación de los trabajos. Ambos instrumentos fueron utilizados por alumnos y profesora.

Se decidió comenzar con la ficha (anexo 3) de preguntas abiertas<sup>1</sup> para la evaluación cualitativa de conversaciones transaccionales-interpersonales a partir de un juego de rol. Las preguntas partían de los criterios de evaluación del trabajo. Se propuso a los alumnos utilizar esta ficha durante la interacción de sus compañeros, evaluando a solo uno de los compañeros, lo cual facilitaba concentrar la atención y percibir mejor la actuación. Posteriormente la profesora escuchó las grabaciones de estas interacciones, preparó una retroalimentación detallada que se comentó en clase y puso a disposición de los alumnos la grabación con el permiso de los alumnos implicados. Los alumnos utilizaron esa misma ficha en otras actividades preparatorias donde una pareja evaluaba a otra y después lo ponían en común.

En cuanto a la parrilla del anexo 4, esta se diseñó al buscar una opción que, partiendo de la anterior, nos permitiera evaluar al mismo tiempo que tenían lugar las interacciones (a pesar de esto, se grabaron en audio por si se considerara necesario una segunda escucha) y nos proporcionara unos descriptores para una evaluación cuantitativa<sup>2</sup>. Si bien la parrilla se diseñó pensando más en el uso que haría de ella la profesora, se animó a los estudiantes a utilizarla, dando la posibilidad también de continuar usando la ficha anterior.

La mayoría de los alumnos prefirió usar la ficha de evaluación cualitativa, lo cual nos hace pensar que habría sido positivo pasar por un proceso de entrenamiento con la parrilla de evaluación cuantitativa. En este sentido, apuntamos que podríamos llevar a los alumnos por un proceso de toma de conciencia que iría desde la identificación de las diferentes categorías (lo que hacíamos con la ficha del anexo 3) hasta llegar a la valoración con una escala numérica; con las pruebas que hemos realizado, lo vemos posible, realizando los pasos que en cada caso se considere necesarios (explicitación de contenidos, audición repetidas veces, puesta en común de evaluaciones, etc.).

---

<sup>1</sup> Algunas de las preguntas, que pretendían ser abiertas, en una revisión posterior se comprueba que son cerradas y no facilitan la respuesta. Esto es algo que nos proponemos mejorar de la ficha.

<sup>2</sup> Del mismo modo que en parrillas similares, es notable la dificultad que plantea la enunciación de los descriptores. Algunos descriptores, como comentó una de las asistentes, pueden parecer de enunciación vaga y llevar a una interpretación subjetiva; ante tal dificultad, nuestra propuesta es compartir la herramienta con otros evaluadores y unificar criterios.

En estas actividades de evaluación que pretenden promover la reflexión del alumno, consideramos que sería útil, asimismo, promover más que los alumnos recibieran las coevaluaciones de los alumnos y que tuvieran acceso a sus grabaciones para autoevaluarse.

#### **4. Conclusiones y futuras líneas de acción**

Con esta experiencia hemos querido mostrar algunos ejemplos de prácticas que promueven la reflexión entre profesor y alumnos con respecto a la expresión e interacción oral, en diferentes fases de la enseñanza-aprendizaje: el análisis de necesidades para la planificación y el desarrollo de las sesiones, así como la evaluación. Hemos seleccionado, asimismo, algunos aspectos transversales a la expresión e interacción oral en el aula que podrían adaptarse a diferentes grupos de alumnos; y contenidos que podríamos tener en cuenta al evaluar interacciones similares a conversaciones.

Después de esta experiencia nos planteamos como futuras líneas de acción las siguientes: realizar otras actividades de desarrollo de la conciencia metapragmática (especialmente en relación con el papel de profesores y alumnos y con los diferentes géneros orales); probar diferentes instrumentos para la reflexión; y promover el uso de las grabadoras.

#### **Bibliografía**

- Consejo de Europa (2001): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes, 2002. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>
- Consejo de Europa (2009): *Relating Language Examinations to the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR). A Manual*. Consejo de Europa. Disponible en <http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/Manual%20Revision%20-%20proofread%20-%20FINAL.pdf>
- Franco Cordón, A. I. (2010). *La conversación interpersonal en el aula de ELE. Análisis de su didáctica y propuestas para su enseñanza*. Proyecto de tesis inédito. Universitat de Barcelona.
- Martínez Cobo, A. (2009). “Los juegos de rol/personajes en el aula de ELE: ¿Una técnica en peligro de extinción?” Taller realizado en el XVII Encuentro Práctico de Profesores ELE. Barcelona, 18 y 19 de diciembre de 2009.
- VV.AA. (2006). *El Ventilador*. Barcelona: Difusión.

## Anexo 1. Cuestionario para la reflexión sobre expresión e interacción oral en el aula

### EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ORAL EN EL AULA DE ESPAÑOL

(Cuestionario para entregar a la profesora al final de la clase. Con nombre o anónimo. No se corregirán los errores.)

A. ¿Estás de acuerdo con estas afirmaciones<sup>3</sup>? Márcalo para cada una de ellas.

	en absoluto de acuerdo				muy de acuerdo			
1) Es difícil practicar la conversación en clase porque en clase no podemos hablar libremente.	1	2	3	4				
2) Necesitamos que el profesor corrija todos nuestros errores cuando hablamos en clase.	1	2	3	4				
3) Me resulta difícil saber cómo hablo porque mientras hablo no puedo fijarme y después no puedo escucharme a mí mismo y revisar lo que hago bien y lo que tengo que mejorar.	1	2	3	4				
4) Para hablar en clase tenemos que fijar antes un tema y preparar el vocabulario.	1	2	3	4				
5) Si hablamos entre los compañeros el profesor no puede corregirnos a todos y aprendemos los errores de los demás.	1	2	3	4				
6) Me siento incómodo si tengo que hablar delante de toda la clase.	1	2	3	4				
7) Yo puedo hacer bastantes cosas fuera del aula para practicar la expresión y la interacción oral.	1	2	3	4				
8) Creo que es mejor hablar con nativos que con otras personas que están aprendiendo español.	1	2	3	4				
9) Prefiero hablar sobre cosas relacionadas con mi vida que sobre cosas que tengo que imaginar.	1	2	3	4				
10) Tenemos que intentar usar estructuras complejas cuando hablamos, igual que cuando escribimos.	1	2	3	4				

B. Escribe un poquito (5-10 líneas) sobre experiencias que has tenido relacionadas con...

- Una de las afirmaciones en la que has marcado 4.
- Una de las afirmaciones en la que has marcado 1.

Para eso, te planteamos las siguientes preguntas:

- ¿Qué experiencia(s) de aprendizaje similar(es) has tenido?
- ¿Cómo te sentiste?
- ¿Por qué crees que funcionó / no funcionó?
- ¿Qué cambiarías para que fuera útil o te sintieras cómodo?

C. ¿Tienes una grabadora o algo que sirva para grabar la voz (ej. móvil, mp3, cámara de fotos o vídeo), que puedas traer a clase?

D. ¿Qué te gustaría que hiciéramos con la grabación de hoy?

<sup>3</sup> Por sugerencia de Elena Verdía, que asistió a la experiencia práctica, se han reformulado algunas de las afirmaciones de este cuestionario, evitando las formulaciones en forma negativa, ya que estas dificultan la comprensión de los ítems, requieren más esfuerzo cognitivo, y pueden llegar a invalidar las respuestas.

## Anexo 2. Respuestas de alumnos a la parte B) del cuestionario

- *Para mí es importante que el profesor me corrija todos los errores, porque solo así me doy cuenta de que no estoy hablando bien y puedo corregirme y mejorar la expresión. Sin embargo, creo que es importante que hablemos con nuestros compañeros, porque estamos todos aprendiendo y se aprende mucho con los errores de los demás. Es verdad que podrá haber veces que no percibimos si el compañero dice un error o no. Eso significa que también lo hacemos, pero muchas veces, escuchando al otro nos autocorregimos.*

*En este momento no me recuerdo de ninguna situación puntual, pero sé que he mejorado mucho gracias a las correcciones que me hacen los profesores y gracias también al confronto con los discursos de los demás.*

- *Para mí es necesario hablar en clase y fuera de la clase no tenemos la misma oportunidad para practicar el idioma, porque si no tengo una persona que hable español cómo puedo practicar la lengua. Es verdad que podemos leer y repetir expresiones pero no es lo mismo que hablar con alguien.*

*Cuando estoy hablando es difícil saber que errores estoy haciendo porque la interacción oral no es algo que tengamos mucho tiempo para pensar, por eso creo que sea importante tener un profesor que corrija nuestros errores. Las clases debían tener no más que 10 alumnos para que toda la gente pudiera hablar más.*

- *No me gusta hablar delante de toda la clase, porque siempre me pongo muy nerviosa y luego no me salen las cosas como gustaría. Prefiro hablar entre pequeños grupos porque siempre nos ayudan las otras personas del mismo grupo con las palabras más difíciles.*

*No estoy de acuerdo de que no podamos hablar libremente en clase porque la profesora sigue dando actividad en las que tenemos de expresar lo que pensamos, sea en grupo o delante toda la clase. Así, podremos mejorar nuestra expresión oral y dejamos también un poco los ejercicios que pueden tornarse aburridos a las veces.*

- *No me gusta hablar con mis compañeros porque es difícil saber se estoy hablando correctamente y es más fácil empezar hablando de otras cosas que no el tema y en portugués. Ya tuve experiencias así en otras clases de Español pero para mí es incómodo principalmente se hablo con personas que no conozco bien. No me gusta nada eso y no me da ganas de hablar. Sé que tengo que trabajar eso porque hablar con los compañeros es una manera de mejorar mi español y aprender cosas nuevas.*

*Yo creo que no es tan difícil así saber como hablamos. Tenemos que pensar bien lo que vamos a decir y tener algún vocabulario y estructuras en la cabeza. Después, mientras hablamos tenemos que concentrarnos para que si decimos algún error poder corregirlo pronto. Ya me ha pasado muchas veces decir algo errado e luego detectarlo y decir bien. Eso me hace sentir bien porque estoy aprendiendo por mi misma.*

- *Marque la afirmación 3 con 4 porque creo que es verdad y se pasa en todas las clases. Cuando estoy hablando no consigo pensar se estoy diciendo todo bien y aplicando correctamente la gramática. Si pudiera grabaría mis declaraciones para poder corregir en casa. En clase tenemos la profesora y también nuestros compañeros que nos ayudan a mejorar, pero no es fácil. Ahora hablo mejor, o creo que hablo mejor, por lo tanto no tengo tanto miedo de hablar y hacer errores porque siempre aprendemos con nuestros errores.*

*Marqué la afirmación 1 con 1 porque pienso que no es verdad. Seguro que no podemos hablar cuando queremos o de temas que queremos, pero hay actividades de conversación donde podemos hablar libremente con nuestros compañeros y también con nuestra profesora. A mí me gustan mucho las conversaciones que tenemos porque es una buena manera de practicar la lengua y creo que nos ayudan a superar el miedo de hablar en público.*

- *Yo pienso que siempre necesitamos que el profesor corrija nuestros errores, ya que las personas que aprenden español, hacen muchos errores. Fue muy buena idea grabar la conversación, así que después podemos escucharnos y revisar lo que habíamos hecho mal o bien. Por ejemplo, el ejercicio de hoy funcionó y fue útil.*

*En relación a la pregunta nueve, creo que es mejor hablar sobre cosas que tengo que imaginar, visto que es más divertido para las otras personas del grupo. Hablar de nuestra vida es más cómodo, pero es muy aburrido y poco útil, ya que no hablamos de temas diversos.*

- *Yo he marcado la última afirmación con un 4 porque pienso que es muy importante intentar siempre usar estructuras complejas cuando hablamos y también cuando escribimos. El año pasado, yo tuve que hacer un trabajo. Ese trabajo tenía que tener una presentación en power point sobre una ciudad española o latino-americana y los alumnos también tenían que hacer una presentación oral para toda la clase. Yo me sentí muy bien a pesar de tener un poco de vergüenza para hablar para muchas personas. Sin embargo, pienso que funcionó porque yo pude mejorar mi expresión oral y también escrita. Pienso que fue un trabajo muy útil pero prefiero hablar entre pequeños grupos.*

*No concuerdo con la primera afirmación porque siempre que la profesora nos pide (una actividad por ejemplo) podemos hablar libremente sobre algo con los otros alumnos y también con la profesora y así podemos mejorar la expresión oral.*

Anexo 3. Ficha con preguntas para la evaluación de una conversación (a partir de simulaciones).

SITUACIÓN:	
PARTICIPANTES:	
¿Hace muchas pausas o pausas muy largas para pensar?, ¿utiliza expresiones que le ayudan a no parar mucho?	
¿Desarrolla el tema adecuadamente?, lo que dice, ¿se relaciona con lo que ha dicho su compañero, y él mismo, en los turnos anteriores?	
¿Se adecua a su personaje y a la situación?, ¿cómo?	
¿Sus intervenciones están conectadas a las del compañero?, ¿qué recursos utiliza?	
¿Cómo empieza la conversación?, ¿es natural y adecuado?	
¿Cómo termina la conversación?, ¿es natural y adecuado?	
¿Utiliza un lenguaje formal/informal según corresponde a la situación?	
¿Qué gramática utiliza?, ¿es correcta y adecuada?	
¿Qué léxico utiliza?, ¿es correcto y adecuado?	



Anexo 4. Parrilla de evaluación de conversaciones a partir de situaciones.

¿Qué evaluamos?	1	2	3 / 4	Ejemplos y comentarios
<b>ADECUACIÓN</b>	No consigue realizar las funciones que necesita (argumentar, poner excusas, expresar sentimientos, hacer bromas, narrar...) No se adecua a la situación ni al personaje.	Consigue realizar algunas de las funciones que necesita (argumentar, poner excusas, expresar sentimientos, hacer bromas, narrar...) En algunos momentos no se adecua a la situación o al personaje.	Utiliza el lenguaje de forma efectiva para lo que necesita (argumentar, poner excusas, expresar sentimientos, hacer bromas, narrar...) Se comporta según la situación y el personaje dados. Aprovecha los elementos del contexto.	
<b>COHERENCIA</b>	No consigue introducir ni desarrollar temas. Lo que dice no suele relacionarse con lo que ha dicho su interlocutor o él mismo en los turnos anteriores.	Tiene algunas dificultades para introducir y desarrollar temas. Lo que dice se relaciona parcialmente con lo que ha dicho su interlocutor o él mismo en los turnos anteriores.	Introduce y desarrolla los temas, dando más detalles cuando necesario. Lo que dice se relaciona con lo que ha dicho su interlocutor, y él mismo, en los turnos anteriores.	
<b>FLUIDEZ E INTERACCIÓN</b>	Excesivas pausas largas que dificultan que avance la conversación. Comienza y termina la conversación no natural ni adecuadamente. No conecta sus intervenciones con las del compañero.	Bastantes pausas largas para pensar pero avanza la conv. Comienza y termina la conversación poco natural o adecuadamente. En ocasiones conecta sus intervenciones con las del compañero.	Muy pocas pausas largas para pensar, utiliza expresiones que le ayudan a no parar mucho. Comienza y termina la conversación de manera natural y adecuada. Conecta sus intervenciones con las del compañero y para eso utiliza variados recursos.	
<b>GRAMÁTICA, LÉXICO, PRONUNCIACIÓN</b>	Se expresa con pronunciación, recursos léxicos y gramaticales en general incorrectos y/o inadecuados al registro informal. Cuesta seguir el discurso.	Se expresa con pronunciación, recursos léxicos y gramaticales bastante correctos y/o adecuados al registro informal. Hay bastantes errores o inadecuaciones pero se puede seguir el discurso.	Se expresa con pronunciación, recursos léxicos y gramaticales correctos y/o adecuados al registro informal. Puede haber algún error o inadecuación puntual. Se autocorrigue.	